

Sözleşmenin Adı	Üye Ülkeler	İmzalayan Ülkeler	Onaylama Tarihi	Yürürlüğe Giriş Tarihi	Resmî Gazete Tarih ve Sayısı	Kanun No	Kabul Tarihi
<p><b>No 3</b></p> <p>Ahvali Şahsiye Konusunda Milletlerarası Malumat Teatisi Hakkında Sözleşme</p> <p><b>Not:</b> (26 Nolu "Kişi Halleri Konusunda Milletlerarası Karşılıklı Bilgi Verilmesine İlişkin Sözleşme" nin 16. maddesi gereğince 26 Nolu Sözleşmenin yürürlüğe girdiği ülkeler için bu Sözleşme yürürlükten kalkar.)</p> <p><b>İstanbul, 04.09.1958</b></p>	<p>Almanya Belçika Fransa Lüksemburg Hollanda İsviçre <b>Türkiye</b></p>	<p>Almanya Belçika Fransa Lüksemburg Hollanda</p> <p><b>Türkiye</b> + Avusturya + İtalya + Portekiz + İspanya + Polonya</p> <p>+ sonradan katılmıştır</p>	<p>24.11.1961 06.02.1975 24.09.1959 17.03.1961 28.03.1962</p> <p><b>08.09.1962</b> 01.09.1965 07.11.1968 15.10.1980 14.06.1994 12.02.2003</p>	<p>24.12.1961 08.03.1975 16.04.1961 16.04.1961 27.04.1962</p> <p><b>08.10.1962</b> 01.10.1965 07.12.1968 14.11.1980 14.07.1994 14.03.2003</p>	<p><b>13.07.1962/11153</b></p>	<p><b>63</b></p>	<p><b>06.07.1962</b></p>

### III NOLU SÖZLEŞME

<b>Adı</b>	<b>: Ahvali Şahsiye Konusunda Milletlerarası Malumat Teatısı Hakkında Sözleşme</b>
İmza yeri ve tarihi	: İstanbul, 04.09.1958
<b>Türkiye için yürürlük tarihi</b>	<b>: 08.10.1962</b>
Sözleşmeyi İmzalayan Ülkeler	: Almanya, Belçika, Fransa, Lüksemburg, Hollanda, <b>Türkiye</b> , Avusturya, İtalya, Portekiz, İspanya, Polonya
Sözleşmeyi Onaylayan Ülkeler	: Almanya, Belçika, Fransa, Lüksemburg, Hollanda, <b>Türkiye</b> , Avusturya, İtalya, Portekiz, İspanya, Polonya

**Not** : 26 nolu “Kişi Halleri Konusunda Milletlerarası Karşılıklı Bilgi Verilmesine İlişkin Sözleşme” nin 16. maddesi gereğince 26 nolu Sözleşmenin yürürlüğe girdiği ülkeler için bu Sözleşme yürürlükten kalkar.

**Ahvali Şahsiye Konusunda Milletlerarası Malumat Teatisi  
Hakkındaki 4 Eylül 1958 Tarihli Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunmasına  
Dair Kanun**

Kanun No :63

Kabul tarihi : 6/7/1962

Madde 1- 4 Eylül 1958 tarihinde İstanbul'da imzalanan Ahvali Şahsiye Konusunda Milletlerarası Malumat Teatisi hakkındaki Sözleşmenin onaylanması uygun görülmüştür.

Madde 2 – Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu kanunun hükümlerini İçişleri ve Dışişleri Bakanları yürütür.

10/7/1962

**Ahvali Şahsiye Konusunda Milletlerarası Malumat Teatisi  
Hakkındaki Sözleşme**

Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon' u Üyesi olan Federal Almanya Cumhuriyeti, Belçika Krallığı, Fransa Cumhuriyeti, Lüksemburg Büyük Dukalığı, Hollanda Krallığı, İsviçre Konfederasyonu ve **Türkiye Cumhuriyeti** Hükümetleri, Ahvali Şahsiye konusunda bir Anlaşma ile Milletlerarası malumat teatisini sağlamak arzusu ile aşağıdaki hükümler üzerinde uyuşmuşlardır :

**Madde 1**

Âkit Devletlerden birinin ülkesi üzerinde vazife gören her Ahvali Şahsiye Memuru, bir evlenme veya ölüm belgesi, düzenler veya tescil ederken, çiftlerden birinin veya ölenin doğum yeri, diğer Âkit Devletlerden birisinin ülkesinde bulunduğu takdirde, keyfiyetten o yerin Ahvali Şahsiye (Nüfus) Memuruna haber verir.

Bununla beraber, her Devlet, bu husustaki ihbarnamenin gönderilmesini, bu ihbarın muhatap Devletin vatandaşını ilgilendirmesi şartına bağlayabilir.

**Madde 2**

İhbarname, bu Sözleşmeye ekli örneklere uygun surette düzenlenir.

Verilecek malumat, formüllerde bu maksatla ayrılmış yerlere, metin Latin harfleriyle ve soyadları ile yer aldıkları büyük harflerle olmak üzere, yazılır; tarihler ise, aylar sene içindeki sıralarına göre bir rakamla gösterilmek suretiyle, rakamla kaydedilir. İhbarı yapacak olan makam tarafından verilecek bir bilgi yoksa, bu malumatın kaydedileceği hane çizilir.

İhbarname ahvali Şahsiye Memuru tarafından imzalanır ve resmi mühür ile mühürlenir.

Bu ihbarname, belgenin düzenlenmesini veya tescilini kovalayan 8 gün içinde, doğrudan doğruya muhatap olan Ahvali Şahsiye (Nüfus) Memuruna posta ile gönderilir.

**Madde 3**

Muhatap, ihbarnameyi kendi memleketinin kanun ve nizamları gereğince kullanılır.

#### **Madde 4**

Yukarıdaki maddenin hükümleri, bir Âkit Devletin ülkesinde doğmuş olan bir kişinin ahvali şahsiyesi (Nüfus)'ni ilgilendiren her türlü belge ve kararların, o Devletin makamlarına, diplomatik yolla veya özel bir sözleşmede yazılı diğer bir yolla, ulaştırılmasına engel olmaz.

#### **Madde 5**

Bu Sözleşme onaylanacak ve onaylama belgeleri İsviçre Federal Konseyine sunulacaktır.

İsviçre Federal Konseyi, Âkit Devletleri, her onaylama belgesinin tevdiinden haberdar edecektir.

#### **Madde 6**

Bu Sözleşme yukarıdaki maddede bahis konusu edilen onaylama belgesinden ikincisinin tevdiini kovalayan 30 uncu gün yürürlüğe girecektir.

Sözleşme, bunu sonradan onaylayan her imzacı Devlet için, onaylama belgesinin tevdiini kovalayan 30 uncu gün yürürlüğe girecektir.

#### **Madde 7**

Bu Sözleşme her Âkit Devletin anavatan topraklarının bütününde hiçbir ihtilafa mahal olmaksızın kendiliğinden uygulanır.

Her Âkit Devlet, bu Sözleşme hükümlerini anavatan dışı ülkelerinden bir veya bir kaçında yahut milletlerarası münasebetleri kendisi tarafından sağlanan Devlet veya ülkelerde uygulanacağını, imza, onaylama veya katılma anında veya sonradan, İsviçre Federal Konseyi, her Âkit Devleti, bu tebliğden haberdar edecektir. Bu Sözleşme hükümleri, ihbarnamenin İsviçre Federal Konseyince alınmasını kovalayan 60 ıncı gün, anılan ihbarnamede gösterilen ülke veya ülkelerde uygulanacaktır.

Bu maddenin 2 nci fıkrasındaki hüküm gereğince bir tebliğde bulunmuş olan her Devlet, sonradan, her istediği anda İsviçre Federal Konseyine göndereceği bir ihbarnameyle, bu Sözleşmenin evvelki tebliğde gösterilen Devlet veya ülkelerin bir veya birkaçında uygulanmasına son verdiğini tebliğ edebilir.

İsviçre Federal Konseyi, her Âkit Devleti bu yeni ihbardan haberdar edecektir.

Sözleşmenin uygulanması, bahis konusu ihbarnamenin İsviçre Federal Konseyince alınmasını kovalayan 60 ıncı gün, gösterilen ülkede son bulacaktır.

#### **Madde 8**

Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyon' u üyesi olan her Devlet, bu sözleşmeye katılabilir. Katılmak isteyen Devlet, bu niyetini İsviçre Federal Konseyine tevdi edilecek bir belge ile tebliğ eder. Konsey de katılma belgesinin tevdi edilmiş olduğunu her üye Devlete bildirir. Sözleşme, katılan devlet için, katılma belgesinin tevdiini kovalayan 30 uncu gün yürürlüğe girer.

Katılma belgesi, ancak bu Sözleşmenin yürürlüğe girmesinden sonra tevdi edilebilir.

### **Madde 9**

Bu Sözleşme değişikliğe tabi tutulabilir.

Değişiklik teklifi, bu tebliği Âkit Devletlerle Milletlerarası Ahvali Şahsiye Komisyonu Genel Sekreterine bildirecek olan İsviçre Federal Konseyine yapılır.

### **Madde 10**

Bu Sözleşme, 6 ncı maddenin 1 inci fıkrasında yazılı tarihten itibaren 10 yıl muteberdir.

Fesih ihbarı olmadıkça, Sözleşme 10 yıldan 10 yıla kendiliğinden yenilenir.

Fesih ihbarı, bu konuda diğer bütün Âkit Devletlere bilgi verecek olan İsviçre Federal Konseyine, sürenin bitiminden en az 6 ay önce yapılmış olmalıdır.

Fesih keyfiyeti, sadece fesih ihbarında bulunan Devlet hakkında hüküm ifade eder. Sözleşme diğer Âkit Devletler için yürürlükte kalır.

Usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş olan, imzaları aşağıda bulunan temsilciler, tasdiklen bu Sözleşmeyi imzalamışlardır.

4 Eylül 1958 de İstanbul'da, İsviçre Federal Konseyi arşivlerine tevdi olunmak üzere bir nüsha halinde düzenlenmiş olup usulünce onaylı birer kopyası her Âkit Devlete diplomatik yolla gönderilecektir.

**I NUMARALI ÖRNEK**

Ölüm belgesi modeli

- Commission internationale de Etat Civil -

- Convention du 4 Septembre 1958 -

A MONSIEUR L'OFFICIER DE L'ETAT CIVIL

EN DEN STANDESBEAMTEN

ALL'UFFICIALE DELLO STATO CIVILE

AAN DE AMBTENAAR VAN DE

BURGERLIJKE STAND

NÜFUS MEMURU

(ÖN YÜZÜ)

II NUMARALI ÖRNEK

- Evlenme belgesi modeli  
- Commission internationale de Etat Civil -  
- Convention du 4 Septembre 1958 -

A MONSIEUR L'OFFICIER DE L'ETAT CIVIL  
EN DEN STANDESBEAMTEN  
ALL'UFFICIALE DELLO STATO CIVILE  
AAN DE AMBTENAAR VAN DE  
BURGERLIJKE STAND  
NÜFUS MEMURU



- internazionale Zivilstands Kommission –  
- Abkommen Von 4 September 1958

Localité  
ort  
Luogo .....  
Plaats  
Mahal

Département  
Kreis  
Distretto .....  
Provincie  
Vilayet

Etat  
Staat  
Stato .....  
Staat  
Devlet

- Commissione internazionale Dello Stato Civili -  
- Convenzione Del 4 Settembre 1958 –  
- Beyne'minel Ahvali Şahsiye Komisyonu –  
- 4 Eylül 1958 tarihli Mukavele -

(ARKA YÜZÜ)

Indiquer icri dans les cinq langues le nom du pays  
de l'expéditeur

.....  
Commenue de  
Gemeinde  
Commenue di .....  
Gemeete  
Mahal

---

MARIAGE – HEIRAT – MATRIMONTO – HUWELIJK  
EVLENME

---

Commenue de  
Date et lieu du mariage  
Tag und Ort der Heirat  
Date e lugo del matrimonio .....  
Datum en plaat van het Huwelijk  
Evlenme tarihi ve yeri

---

Nom du mart – name des Mannes  
Nome de'lo sposo – Naam van de Man  
Kocanın soyadı :

Nom de la femme – Name der Frau  
Nome della sposa – Naam van de vrouw  
Karının soyadı :

.....  
Prenoms – Vornamen – Prenomi  
Vornamen – Adı :

.....  
Prénoms – Vornamen – Prenomi  
Vornamen – Adı :

.....  
Né le  
Geboren am  
Nato il .....  
Geboren de  
Doğumu

.....  
Né le  
Geboren am  
Nato il .....  
Geboren de  
Doğumu

A  
in  
in .....  
te  
yeri

A  
in  
in .....  
te  
yeri

---

Sceau  
Siegel  
Stampiglo  
Zegel  
Mühür

Signature  
Unterschrift  
Firma  
Handtekening  
İmza

(ÖRNEK)



Comissione internazionale Stato Civile  
Convensione del 4. settembre 1958

Comisión internacional de Estado Civil  
Convención del 4 de Septiembre de 1958

International Status Commission  
Convention of September 4, 1958

Commission Internationale de l'État Civil  
Convention du 4 septembre 1958

Internationale Zivilstandskommission  
Übereinkommen vom 4. September 1958

Comissio civil Internacional  
Convención de 4 de setembro de 1958

Internacionalni Komisija za lične podatke  
Konvenija 4. septembra 1958

Bejtnemle Ahvali Şahsiye Komisyonu  
4 Eylül 1958 Tarihli Mukavele

Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand  
Overeenkomst van 4 september 1958

Staat : BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND Etat : REPUBLICUE FEDERALE D'ALLEMAGNE State : FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY Estado : REPUBLICA FEDERAL DE ALANANIA Stato : REPUBBLICA FEDERALE DI GERMANIA	Staat : BONDESREPUBLIEK DUITSLAND Devlet : FEDERAL ALMANYA CUMHURİYETİ Drzaya : SAVEZNA REPUBLICA NJEMACKA Estado : REPUBLICA FEDERAL DA ALEMANHA	Gemeinde :  Commune de – Municipality – Municipio – Comune di – Gemeente – Köy veya mahalle – Opcino – Concelhiho d
<b>Heirat – Mariage – Marriage – Matrimonio – Huwelijk – Evlenme – Vjencanje - Casamento</b>		
<b>Ort der Eheschliessung:</b> Lieu du mariage - place of marriage - lugar del matrimonio - luogo della celebrazione del matrimonio - plaats van huwelijksvoltrekking - evlenme yeri - mjesto vjencanja - lugar do casamento		
<b>Datum der Eheschließung :</b> date du mariage – date of marriage – fecha del matrimonio – data della celebrazione – datum van het huwelijk – evlenme tarihi – datum vjen canja – data do casamento		
<b>Familienname des Ehemannes :</b> nom de famille du mari – surname of husband – apellido del marido – cognome del marito – familiaan van de man – kocanın soyadı – prezime muza – apelidos do marido		
<b>Vornamen des Ehemannes :</b> prénoms du mari - christian names of husband - nombres de pila del marido - prenomi del marito - voornamen van de man – kocanın adı – imena muza – nome próprio do marido		
<b>Geburtsdatum oder Lebensalter des Ehemannes :</b> date de naissance ou âge du mari - date of birth or age of husband - fecha de nacimiento o edad del marido - data della nascita o età del marito - geboortedatum of leeftijd van de man – doğum tarihi: yaş – datum rodenja ili godine starost muza – data do nascimento ou idade do marido		
<b>Geburtsort des Ehemannes :</b> lieu de naissance du mari - place of birth of husband - lugar de nacimiento del marido - luogo della nascita del marito - geboorteplaats van de man – kocanın doğum yeri – mjesto radenja muza – lugondo nascimento do marido		
<b>Familienname der Ehefrau :</b> nom de famille de la femme - surname of wife - apellido de la mujer - cognome della moglie prima del matrimonio - familiaan van de vrouw – karının soyadı- prezime zene – apelidos da mulher		
<b>Vornamen der Ehefrau :</b> prénoms de la femme - christian names of wife - nombres de pila de la mujer - prenomi della moglie - voornamen van de vrouw – karının adı – imene zene – nome próprio da mulher		
<b>Geburtsdatum oder Lebensalter der Ehefrau :</b> date de naissance ou âge de la femme - date of birth or age of wife - fecha de nacimiento o edad de la mujer - data della nascita o età della moglie - geboortedatum of leeftijd van de vrouw – doğum tarihi veya yaşı – datum rodenja ili godine starost zene – data do nascimento ou da mulher		
<b>Geburtsort der Ehefrau :</b> lieu de naissance de la femme - place of birth of wife - lugar de nacimiento de la mujer - luogo della nascita della moglie - geboorteplaats van de vrouw – karının doğum yeri – mjesto rodenja zene – lugar do nascimento da mulher		
Ausstellungsdatum. Unterschrift Dienstiegel des Registerführers date de délivrance, signature et sceau du dépositaire date of issue, signature and seal of keeper fecha de expedición, firma y sello del depositario data in cui è stato rilasciato l'atto, con firma e bollo dell'ufficio datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder verildiği tarih. Nüfus (ahvali şahsiye) memurunun imzası ve mühürü datum izdavanja potpis i pečat maticara data da emissao, assinatura e selo dos serviços		..... den ..... Der Standesbeamte (Siegel) .....



**An den Standesbeamten**  
**A Monsieur l'Officier de l'État Civil**  
**To the registrar**  
**Al encargado del Estado Civil**  
**All'Ufficiale dello Stato Civile**  
**Aan de Ambtenaar van de Burgerlijke Stand**  
**Nüfus Memuru**  
**Maticaru**  
**Para o punctionário do Registo Civil**

Ort – Localite – Place – Lugar – Luogo –

Plaats – Mahal – Mjesto – Lugar

Kreis – Département – Disrict – Distrito –

Distretto – Provincie – Vilayet – Okrug – Comarca

Staat – État – State – Estado – Stato – Staat –

Devlet – Drzeva - Estado



(ÖRNEK)

Commissione internazionale Stato Civile  
Convenzione del 4 settembre 1958

Comisión internacional de Estado Civil  
Convención del 4 de Septiembre de 1958

International Status Commission  
Convention of September 4, 1958

Commission Internationale de l'état Civil  
Convention du 4 septembre 1958

Internationale Zivlstandskommission  
Übereinkommen vom 4 September 1958

Commissio civil Internacional  
Convencio de 4 de setembre de 1958

Internacionali komisija za latene podatke  
Konvencija 4. septembra 1958

Beynämli Ahvali Şahsiye Komisyonu  
4 Eylül 1958 Tarihli Mukavele

Internationale Commissie voor de Burgerlijke Stand  
Overeenkomst van 4 september 1958

Staat : BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND Etat : REPUBLICUE FEDERALE D'ALLEMAGNE State : FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY Estado : REPUBLICA FEDERAL DE ALANANIA Stato : REPUBLICA FEDERALE DI GERMANIA	Staat : BONDESREPUBLIEK DUITSLAND Devlet : FEDERAL ALMANYA CUMHURİYETİ Drzaya : SAVEZNA REPUBLICA NJEMACKA Estado : REPUBLICA FEDERAL DA ALEMANHA	Gemeinde :  Commune de – Municipality – Municipio – Commune di – Gemeente – Köy veya mahalle – Opcino – Concelhiho d
<b>Tod – Décès – Death – Fallecimiento – Morte – Overlijden – Ölüm – Smrt – Falecimento</b>		
<b>Todesort :</b> lieu de décès - place of death - lugar de fallecimiento - luogo della morte - plaats van overlijden - ölüm yeri - datum smrti - lugar do óbito		
<b>Todesdatum :</b> date de décès - date of death - fecha de fallecimiento - data della morte - datum van overlijden - ölüm tarihi - datum smrti - data da óbito		
<b>Familienname des (der) Verstorbenen :</b> nom de famille du défunt - surname of the deceased - apellido del difunto - cognome del defunto - familienam van de overledene - ölünlün soyadı - prezime pokojnika - apelidos do facido		
<b>Vornamen des (der) Verstorbenen</b> prénoms du défunt - christian names of the deceased - nombres de pila del difunto- prenomi del defunto - voornamen (en) van de everledene - ölünlün adı - imena pokojnika - nome próprio do falecido		
<b>Geschlecht des (der) Verstorbenen :</b> sexe du défunt - sex of the deceased - sexo del difunto - sesso del defunto - geslacht van de overledene - ölünlün cinsiyeti - spol pokojnika - sexo do falecido		
<b>Geburtsort des (der) Verstorbenen :</b> lieu de naissance du défunt - date of birth of the deceased - lugar de nacimiento del difunto - luogo della nascita del defunto - geboorteplaats van de overledene - ölünlün doğum yeri - mjesto rodenja pokojnika - lugar do nacimiento do falecido		
Ausstellungsdatum. Unterschrift Dienstsiegel des Registerführers date de délivrance, signature et sceau du dépositaire date of issue, signature and seal of keeper fecha de expedición, firma y sello del depositario data in cui é stato rilasciato l'atto, com firma e bollo dell'ufficio datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder verilidiği tarih. Nüfus (ahvali şahsiye) memurunun imzası ve mühürü datum izdavanja potpis i pecat maticara data da emissao, assinatura e selo dos serviços	(Siegel)	..... den ..... Der Standesbeamte .....

--	--

**An den Standesbeamten  
A Monsieur l'Officier de l'État Civil  
To the registrar  
Al encargado del Estado Civil  
All'Ufficiale dello Stato Civile  
Aan de Ambtenaar van de Burgerlijke Stand  
Nüfus Memuru  
Maticaru  
Para o punctionário do Registo Civil**

Ort – Localite – Place – Lugar – Luogo – Plaats – Mahal – Mjesto – Lugar

Kreis – Département – Disrict – Distrito – Distretto – Provincie – Vilayet – Okrug – Comarca  
Staat – État – State – Estado – Stato – Staat – Devlet – Drzeva - Estado